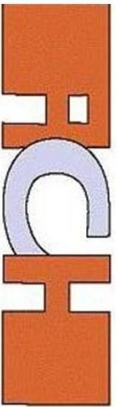




© Eugenia Dietrich. "El rapto de la luna."

Carleton University  
Ottawa



Asociación Canadiense de Hispanistas  
Canadian Association of Hispanists  
Association canadienne des hispanistes

**XLV Congreso de la Asociación Canadiense de Hispanistas**  
**23 - 26 de mayo de 2009**



El Bosco. *La nave de los locos en llamas*

**Todas las actividades académicas se llevarán a cabo en el edificio Southham Hall (SA)**

**Durante las pausas habrá café y otras bebidas afuera de o en las siguientes salas:**

Sábado 23: SA404

Domingo 24: SA516 (mañana), SA404 y SA 518 (tarde)

Lunes 25: SA315

Martes 26: SA4004

Portada

© Eugenia Dietrich. "El raptó de la luna."

Agradecemos a la artista, afiliada al Registro Creativo de la ACH, por habernos cedido los derechos de la imagen para esta ocasión.

**Sábado 23 de mayo, 2009**

**10:30 - 11:00**

Sala SA404\*

**SESIÓN INAUGURAL**

**Palabras de bienvenida**

**Luis Torres (Presidente de la ACH)**

**Representante de Carleton University**

**Dr. John Osborne (Dean,  
Faculty of Arts and Sciences)**

**Mensaje de bienvenida del  
Embajador de España en Canadá  
D. Eudaldo Mirapeix y Martínez**

\*\*\*

\*

**10:45 - 12:00**

**CONFERENCIA PLENARIA**

**Rosa Beltrán**

**(Facultad de Filosofía y Letras,  
Universidad Nacional Autónoma de México)**

**“La máquina fabuladora”**

**Moderador**

**Dan Russek (University of Victoria)**

## Sábado 23 de mayo

14:00 - 15:50

### Sala SA404

#### **Las voces del subalterno.**

**Organizadores:** **Hernán Fernández Meardi (U. of Wisconsin-Green Bay)** y **Diana Sarabia (SUNY-Plattsburgh)**. (1/3)

Moderador: Hernán Fernández Meardi (U. of Wisconsin-Green Bay)

- Eduardo Arriaga Arango (U. of Western Ontario): “Africanía, memoria y narrativa en el Caribe hispano: la formación de una utopía.”
- Daniel Giraldo Pulido (U. de Montréal): “Sexualidades intermedias en la prensa de la América colonial tardía.”
- Myriam Martel (Ryerson U.): “La alienación extrema del sujeto subalterno en ‘Del amor y otros demonios’ de Gabriel García Márquez.”
- Diana Sarabia (SUNY-Plattsburgh): “La presencia china en la literatura cubana.”

### Sala SA403

#### **Imagen y narración en el mundo Ibérico del Barroco.**

**Organizadora:** **Alena Robin (U. de Montréal)**.

Moderadora: Alena Robin

- Sebastián Ferrero (U. de Montréal): “La escritura como agente de occidentalización del mito en *La Gloria y la Muerte* de José López de los Ríos.”
- Joaquim Vitorino Videira Eusébio (U. de Montréal): “L’utilisation de la gravure comme source iconographique : le cycle d’azulejos sur sainte Claire de l’église du couvent de Lourical –Portugal (XVIIIe siècle).”
- Anne-Louise G. Fonseca (U. de Montréal): “Un ciclo de pintura de Santa Teresa en la basílica de la Estrela en Lisboa.”

### Sala SA315

#### **Poéticas: travesías ontológico-existencialistas y diáspora en la poesía hispánica contemporánea.**

**Organizador:** **J. Pablo Ortiz-Hernández (U. of Calgary)**.

Moderador: J. Pablo Ortiz-Hernández

- Juan Pablo Ortiz Hernández (U. of Calgary): “Roberto Juarroz: hacia una metafísica del silencio en el plano del espacio poético.”
- Aimée G. Bolaños (U. Federal do Rio Grande, RS, Brasil): “Poesía y diáspora.”

## **Sábado 23 de mayo**

**14:00 - 15:50**

### Sala SA515

**Mujeres en armas: activismo femenino en los conflictos armados.**

**Organizadora: Cristina Ruiz Serrano (Grant MacEwan College).**

**(1/2)**

Moderadora: Cristina Ruiz Serrano

- José Domingo Carrillo (U. San Luis Potosí): “La música de las armas y la mujer en Guatemala.”
- Adriana Spahr (Grant MacEwan College): “‘A Vicky’ construcción de una guerrillera.”
- María Soledad Paz (St. Francis Xavier U.): “De entregas, sospechas y traiciones: protagonismo femenino y memoria colectiva en dos novelas argentinas de postdictadura.”

### Sala SA516

**Formas de expresión en la cultura española.**

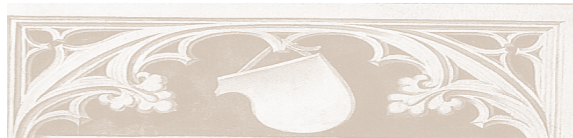
**Organizadores: Francisco Javier Lloro Javierre (U. de Montréal) y**

**Joaquín Ruano Céspedes (Glendon College/York U.). (1/2)**

Moderador: Joaquín Ruano Céspedes.

- Esther Raventós-Pons (York U.): “Paloma Navares: el cuerpo ‘al filo’.”
- Odeta Elena Rizea (U. de Montréal): “La recuperación de la memoria histórica en la obra teatral de J. Sanchis Sinisterra: *¡Ay, Carmela!*”
- Alejandro Zamora (York U.): “Como un juego de niños. Sexualidad y recuperación de la experiencia en una novela de Esther Tusquets.”
- F. Javier Lloro Javierre (U. de Montréal): “Elementos de cohesión en la narrativa de Juan Marsé.”

**Pausa 15:50 - 16:05**



**Sábado 23 de mayo**

**16:05 - 18:00**

Sala SA404

**Las voces del subalterno.**

**Organizadores: Hernán Fernández Meardi (U. of Wisconsin-Green Bay) y Diana Sarabia (SUNY-Plattsburgh). (2/3)**

Moderador: Hernán Fernández Meardi (U. of Wisconsin-Green Bay)

- Diana Rodríguez Quevedo (U. of Toronto): “El testimonio, mecanismo de vigencia y memoria en relatos de desplazamiento forzado en Colombia.”
- María Gabriela Iturriza (U. de Montréal): “Reforma, enmienda y ‘remiendas.’ Interacción discursiva de *Aló Presidente* y prensa de Caracas en torno a la democracia participativa.”
- Hamidreza Bohlouli Zanjani (U. of Ottawa): La representación del sujeto emigrante en *Ahlán* (1997) de Jerónimo López Mozo y *Las voces del Estrecho* (2000) de Andrés Sorel.”
- James Restrepo (U. of Western Ontario): “Alineación y precariedad laboral en los programas de migración temporal canadienses.”

Sala SA515

**Mujeres en armas: activismo femenino en los conflictos armados.**

**Organizadora: Cristina Ruiz Serrano (Grant MacEwan College). (2/2)**

Moderadora: Adriana Spahr (Grant MacEwan College)

- Cristina Ruiz Serrano (Grant MacEwan College): “*Tengo la camisa roja de sangre de un compañero*: las mujeres guerrilleras en el maquis.”
- Renata Fernández Domínguez (Hope College): “Micaela Bastidas en la historia, literatura y cultura peruana: análisis de sus reconfiguraciones discursivas.”

**16:05 - 18:00**

Sala SA315

**Poéticas: travesías ontológico-existencialistas y diáspora en la poesía hispánica contemporánea.**

**Organizador: J. Pablo Ortiz-Hernández (U. of Calgary).**

Moderador: J. Pablo Ortiz-Hernández

- Andrés Arteaga (U. of Ottawa): “Desvanecimiento, fragmentación y doble en “El cañon del Aracuriare” de Álvaro Mutis.”
- Goretti Ramírez (Concordia U.): “El atlas del odio: representaciones de la cartografía española en la poesía del exilio republicano.”

## Sábado 23 de mayo

- María Ema Llorente (U. Autónoma de Morelos): “Seres de ninguna parte. El síndrome de Ulises en la poesía española contemporánea.”

### Sala SA516

#### **Formas de expresión en la cultura española. (2/2)**

Moderador: Francisco J. Lloro Javierre

- Lucía I. Llorente (Berry College): “Dos visiones de la violencia doméstica: Dulce Chacón e Iciar Bollaín.”
- Javier Rubiera (U. de Montréal): “Tres visiones del demonio en la dramaturgia española contemporánea: Casona, Jardiel Poncela y Torrente Ballester.”
- Joaquín Ruano (York U.): “La violencia como ritornello en ‘Proyecto de un beso’ de Leopoldo María Panero.”
- Francisco Peña (U. of British Columbia-Okanagan): “Algo más sobre el cainismo español.”

### Sala SA403

#### **Reunión de directores de departamentos.**

**Organizadores: Stephen Henighan (U. of Guelph) y Luis Torres (U. of Calgary).**

**18:30 - 20:30**

## **Actividades del Registro Creativo**

### Sala SA404

18:30-19:20 **V Exposición-Homenaje Mural y Virtual de Poesía y Arte, dedicada a Jorge Etcheverry.**

Presentación: Nela Rio (Registro Creativo)

Introducción: Luis Torres (U. of Calgary)

19:25-20:00 **Mesa de literatura hispanocanadiense.**

Moderador: Hugh Hazelton (Concordia U.)

- Editoriales pequeñas que promueven la literatura hispanocanadiense
- Revistas literarias que promueven la literatura hispanocanadiense.

20:05- 20:30 **Inauguración de la Primera Antología Mural de Poetas Hispanocanadienses.**

Moderadora: Nela Rio

La edición virtual: Edición especial de *Isla negra* sobre poetas hispanocanadienses. Habrá un recital con los poetas presentes. Con la presencia de J. Pablo Ortiz-Hernández, autor de la Introducción y del Epílogo.

**Domingo 24 de mayo**

**9:00 - 10:50**

Sala SA518

**Diálogos del Gineceo 2009: voces de mujeres (autoras) en el teatro, el cine y otros medios, en los siglos XX y XXI, de España y Latinoamérica.**

**Organizadoras: Rossana Fialdini Zambrano y Kay Sibbald (McGill U.). (1/3)**

Moderadora: Rossana Fialdini Zambrano

- Sandra Benedetti R. (McGill U.): “Viaje y memoria en *La madriguera* de Tununa Mercado.”
- Viviana Rigo de Alonso (Middlebury College): “Estrategias de actuación: María Rosa Oliver en su autobiografía.”
- Anna Casas Aguilar (U. of Toronto): “*Che farò senza Euridice*: figuras masculinas e identidad femenina en las memorias de Clara Janés.”
- Ana Gómez Pérez (Loyola College-Maryland): “Rosa Chacel y el exilio intelectual de la mujer.”

Sala SA517

**Hace 30 años ya, en Nicaragua.... ¿Una revolución presente? / Il y a déjà 30 ans, au Nicaragua... Une révolution encore présente? / 30 years ago already, in Nicaragua... Is the revolution present?**

**Organizadora: Sophie M. Lavoie (U. of New Brunswick). (1/2)**

Moderador: Sophie Lavoie

- Mirela Butnaru (U. of Alberta): “Nicaragua y sus sombras sandinistas.”
- Stephen Henighan (U. of Guelph): “El hombre nuevo treinta años después: la polémica Daniel Ortega-Ernesto Cardenal.”
- Rebecca Janzen (U. of Toronto): “¿Conmemorando la Revolución?: hagiografía en *Batahola Norte*.”



## **Domingo 24 de mayo**

### Sala SA516

#### **Las voces del subalterno.**

**Organizadores:** **Hernán Fernández Meardi (U. of Wisconsin-Green Bay) y Diana Sarabia (SUNY-Plattsburgh). (3/3)**

Moderadora: Diana Sarabia

- María Elena Del Valle (U. Metropolitana de Caracas, Venezuela): “Lo intercultural, identidades y subalternidad: una mirada a la campaña de Obama y Clinton.”
- Sara Smith (U. de Montréal): “La relación chilena-mapuche en el texto escolar de Historia y Ciencias Sociales: los lugares comunes del discurso chileno.”
- María Teresa Grillo (U. of British Columbia): “Chungara, Partnoy, Huillca, Váldez: matices de la voz subalterna en el testimonio hispanoamericano.”
- Hernán Fernández Meardi (U. of Wisconsin-Green Bay): “Los grupos subalternos y la fundación de las nacionalidades latinoamericanas.”

### Sala SA402

#### **Hollywood y cultura marginal en Puig y Caparrós.**

Moderadora: Tatiana Navallo (U. de Montréal):

- Giovanna Rosa Pollarolo (U. of Ottawa): “El cine de Hollywood en los guiones de Manuel Puig.”
- Kim Beauchesne (U. of British Columbia): “Visión periférica: la representación de la Argentina marginada en la crónica *El interior* de Martín Caparrós.”

### Sala SA404

#### **Texto e imagen en el orbe hispanoamericano.**

**Organizador:** **Dan Russek (U. of Victoria). (1/2)**

Moderador: Dan Russek

- Manuel Campirano (U. of Victoria): “Muerte implacable, muerte inexorable, misteriosa muerte: representación de la muerte en *El lado oscuro del corazón*.”
- Norman Cheadle (Laurentian U.): “Imagen y animación en *Adán Buenosayres* (1948) de Leopoldo Marechal.”

**Pausa 10:50 - 11:05**

**Domingo 24 de mayo**

**11:05 - 12:50**

Sala SA402

**Perspectivas críticas en torno a la nueva cinematografía latinoamericana.**

**Organizadora: Amanda Holmes (McGill U.). (1/3)**

Moderadora: Amanda Holmes

- Verónica Garibotto (Queen's U.) / Antonio Gómez (Tulane U.): "Actualidad e historia en el documental latinoamericano contemporáneo."
- Kennet Schmitz (U. of Western Ontario): "La representación del callejero en la cinematografía latinoamericana contemporánea."
- Tatiana Navallo (U. de Montréal): "La imagen de lo femenino: entre la patrona y la sirvienta en *La ciénaga* de Lucrecia Martel."

Sala SA516

**Primera parte de los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso de la Vega: 400 años después. Organizadora: Fernanda Macchi (McGill U.).**

Moderadora: Fernanda Macchi

- Fernanda Macchi: "Leyendo Latinoamérica en la Primera parte de los *Comentarios reales*."
- Roberto Viereck Salinas (Concordia U.): "El efecto paradójico de la traducción en los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso."
- Valerie Maurer (McGill U.): "Traducción y reescritura de los *Comentarios reales* en el siglo XVIII: la ciencia y las curiosidades naturales."

Sala SA404

**Texto e imagen en el orbe hispanoamericano.**

**Organizador: Dan Russek (U. of Victoria). (2/2)**

Moderador: Norman Cheadle (Laurentian)

- Helena Dunsmoor (U. of Calgary): "Algunas 'figuras' de la colaboración artística en la obra de Octavio Paz."
- Catherine Caufield (U. of Alberta): "The *Moradas* of Muñiz Huberman, Seligson and Teresa of Avila and the Problem of Representation."
- Dan Russek (U. of Victoria): "Estrategias de ilus(trac)ión en dos libros de Mario Bellatín."

## Domingo 24 de mayo

### Sala SA518

#### **Diálogos del Gineceo 2009: voces de mujeres (autoras) en el teatro, el cine y otros medios, en los siglos XX y XXI, de España y Latinoamérica. (2/3)**

Moderadora: Viviana Rigo de Alonso (Middlebury College)

- Rossana Fialdini Zambrano (McGill U.): “*Once voces contra la barbarie del once de marzo: teatro y memoria.*”
- Anaid Pérez Mata Grajales (U. of Western Ontario): “El feminicidio en la obra de Elena Garro *El rastro.*”
- Diana Pifano (Dalhousie U.): “*Rayma: la voz femenina del humor en Venezuela.*”
- Donetta Hines (McGill U.): “¿Un ciber-gineceo? El caso de Cristina Civalé.”

### Sala SA517

#### **Hace 30 años ya, en Nicaragua....¿Una revolución presente? / Il y a déjà 30 ans, au Nicaragua... Une révolution encore présente? / 30 years ago already, in Nicaragua... Is the revolution present? (2/2)**

Moderador: Stephen Henighan (U. of Guelph)

- Juan Carlos Martínez (Mount Allison U.): “Vuelos de victoria, 30 años después.”
- Sophie Lavoie (U. of New Brunswick): “*Waslala: memorial del futuro* (1996) de Gioconda Belli, novela didáctica para una sociedad posrevolucionaria.”

**Almuerzo 13:00 - 14:30**

**14:30 - 16:30**

Sala SA404

#### **Asamblea general: Agenda**

1. Aprobación de la agenda
2. Aprobación de las actas de la asamblea de Vancouver
3. Informe de la Federación de Humanidades y Ciencias Sociales (30 minutos)
4. Revisión de asuntos pendientes de la asamblea de Vancouver
5. Informe del Presidente
6. Informe del Secretario
7. Informe del Tesorero
8. Informe del Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*
9. Informe de la Presidenta del Registro Creativo
10. Otros asuntos
11. Cierre de la reunión

**Domingo 24 de mayo**

**16:45 - 18:40**

Sala SA518

**Diálogos del Gineceo 2009: voces de mujeres (autoras) en el teatro, el cine y otros medios, en los siglos XX y XXI, de España y Latinoamérica. (3/3)**

Moderadora: Rossana Fialdini Zambrano (McGill U.)

- Martha B. Bátis Zuk (U. of Toronto): “Violencia y elementos brechtianos en *Información para extranjeros* de Griselda Gambaro.”
- Sophie Bégin (McGill U.): “*La ciénaga*: sobre la conciencia del cine.”
- Marzena Walkowiak (George Brown College): “¿De dónde venimos y a dónde vamos?”

Sala SA404

**Perspectivas críticas en torno a la nueva cinematografía latinoamericana.**

**Organizadora: Amanda Holmes (McGill U.). (2/3)**

Moderadora: Amanda Holmes

- Carolina Rocha (Southern Illinois U. Edwardsville): “Between the national and the global: *El último tren* (2003).”
- Omar Rodríguez (U. of Lethbridge): “*Secuestro Express* (2005) y el modelo melodramático de la telenovela.”

Sala SA517

**Nueva España y México: inquisición, corridos y literatura contemporánea.**

Moderador: Rafael Montano (U. of Western Ontario)

- Pedro Miranda Ojeda (U. Autónoma de Yucatán): “Las fronteras en el Santo Oficio. Imaginarios y contextos en las comisarías inquisitoriales de la Nueva España.”
- Pamela Bastante (U. of Prince Edward Island): “Un análisis de los discursos medievales en cuatro narcocorridos dedicados a San Jesús Malverde y la Santa Muerte.”



## Domingo 24 de mayo

- Blanca Estela Ruiz Zaragoza (U. de Guadalajara): “*Lilis Kikus* de Elena Poniatowska, una sonrisa de la literatura mexicana.”
- Gerardo Gutiérrez Cham (U. de Guadalajara): “El cuerpo humano y sus representaciones simbólicas en *Palinuro de México* de Fernando del Paso.”



**16:45 - 20:30**

### **Actividades del Registro Creativo**

#### Sala SA402

16:45 -18:40 **Lanzamiento de libros académicos**

Moderadora: Lady Rojas Benavente (Concordia U.)

#### Sala SA404

18:45 -19:40 **Lanzamientos de libros creativos. Con la presencia del autor.**

Moderadora: Natalia Crespo

- Lanzamiento de libros creativos
- Lanzamiento de libros, Galería Virtual. Participantes internacionales afiliados al Registro Creativo que no pueden asistir al Congreso 2009

19:45 - 20:30 **Mesa sobre la traducción literaria.**

Moderadora: Graciela Hammer

**Lunes 25 de mayo**

**9:00 -10:50**

Sala SA315

**Del barroco al neobarroco: diálogos transatlánticos en la cultura hispánica.**

**Organizador: José Ramón Jouve Martín (McGill U.). (1/3)**

Moderador: Juan Luis Suárez (U. of Western Ontario)

- José R. Jouve-Martín (McGill U.): “Modernidad, barroco y estudios latinoamericanos.”
- Jesús Pérez-Magallón (McGill U.): “Barroco y catolicismo.”
- Leonardo Martínez Carrizales (UAM- Azcapotzalco): “Elaboraciones conceptuales del barroco: los casos de Pedro Henríquez Ureña y Alfonso Reyes.”
- Patricia Saldarriaga (Middlebury College): “De eras imaginarias, contraconquistas y barrocos.”

Sala SA318

**La lingüística hispánica en el siglo XXI. Parte A: pedagogía y política lingüística.**

**Organizadora: Anahí Alba de la Fuente (Coordinadora del Language Acquisition Laboratory, Faculty of Arts, U. of Ottawa). (1/2)**

Moderadora: Cristina Martínez Sanz

- Víctor Fernández: “Estudio del uso de estructuras argumentativas en el discurso sobre las variantes del español en los Andes.”
- Juan C. Godenzzi: “Innovación y cambio en variedades del español de los Andes.”
- Samuel Navarro (U. Of British Columbia): “Learning Styles in the Spanish Communicative Classroom.”
- Xavier Gutiérrez (U. of Windsor): “Aproximaciones teóricas y pedagógicas para la enseñanza del subjuntivo en la clase de ELE.”



## Lunes 25 de mayo

### Sala SA506

**Más allá del estereotipo de la mujer víctima.**

**Organizadora:** María José Giménez Micó (Dalhousie U.), Carol Stos (Laurentian U.) y Sonia Thon (Acadia U.). (1/3)

Moderadora: Carol Stos

- Julio Sánchez-Velo (Ryerson U.): “¿Catalina o Antonio?: ¿víctima o poder?”
- Natalia Crespo (Michigan Tech U.): “Erotismo y violencia en la obra de Nela Río.”
- Lady Rojas Benavente (Concordia U.): “El derecho de pensar en Mercedes Cabello de Carbonera y Clorinda Matto de Turner.”
- Dafna Hornike (Cornell U.): “El nomadismo como articulación de libertad en *La otra mano de Lepanto*.”

### Sala SA404

**Perspectivas críticas en torno a la nueva cinematografía latinoamericana.**

**Organizadora:** Amanda Holmes (McGill U.). (3/3)

Moderadora: Nayibe Bermúdez-Barrios (U. of Calgary)

- Elizabeth Montes Garcés (U. of Calgary): “Enfermedad y corrupción en *Ojos que no ven* de Francisco Lombardi.”
- Amanda Holmes (McGill U.): “A Return to the South in New Argentine Cinema.”
- Isis Sadek (U. of South Carolina): “Sertão, Nordeste ou Brasil? Mobility, Regional Space and National Cinema in the Cinema novo and Contemporary Brazilian Film.”

**Pausa 10:50 - 11:05**

**11:05 - 12:50**

### Sala SA315

**Del barroco al neobarroco: diálogos transatlánticos en la cultura hispánica.**

**Organizador:** José Ramón Jouve Martín. (McGill U.). (2/3)

Moderador: José Ramón Jouve Martín

- Juan Luis Suárez (U. of Western Ontario): “O Barroco em português: la concepción del tiempo en la *Historia do Futuro* de Antonio Vieira.”

## Lunes 25 de mayo

- Shiddarta Vásquez Córdoba (U. of Western Ontario): “Hacia una representación de la cultura de Potosí a través de la *Historia de la Villa Imperial de Potosí* de Bartolomé Arzáns de Orsúa y Vela.”
- Esther Martínez Luna (Centro de estudios literarios – UNAM): “La formación de la cultura literaria en México 1805-1812: la contribución barroca.”
- Carlos-Urani Montiel (U. of Western Ontario) / Kat Austin (McGill U.): “*Codex Espangliensis*: arte neobarroco de resistencia.”

### Sala SA318

**La lingüística hispánica en el siglo XXI. Parte B: pragmática y contacto de lenguas.**

**Organizadora: Anahí Alba de la Fuente (Coordinadora del Language Acquisition Laboratory, Faculty of Arts, U. of Ottawa). (2/2)**

Moderadora: Patricia López-Morelos

- Enrique Pato (U. de Montréal): “Los hispanismos en inglés (producto del contacto de lenguas y culturas).”
- José Sánchez Barón y Ana Vivas (Instituto Pedagógico de Caracas): “La pausa pragmática: fenómeno fonosintáctico en narradores de noticias de la radio caraqueña.”
- Anahi Alba de la Fuente, Geneviève Boudreau y Joanne LaMontagne (U. of Ottawa) : “The Use of Null Subjects by Non-Native Speakers of Spanish.”

### Sala SA506

**Más allá del estereotipo de la mujer víctima.**

**Organizadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U.), Carol Stos (Laurentian U.) y Sonia Thon (Acadia U.). (2/3)**

Moderadora: Lady Rojas (Concordia U.)

- María José Giménez Micó (Dalhousie U.): “Mecanismos de resistencia al horror de la guerra en Tomasa en *La voz dormida* y Olvido en *El pintor de batallas*.”
- Sonia Thon (Acadia U.): “Todas íbamos a ser reinas y algunas rey.”
- Carol Stos (Laurentian U.): “Historia de la mujer opaca: género, identidad y poder en *Historia del Rey Transparente*.”



**Lunes 25 de mayo**

Sala SA404

**Símbolos identitarios nacionales presentes en la literatura hispánica moderna y contemporánea.**

**Organizadora: Marta Manrique Gómez (Middlebury College).  
(1/2)**

Moderadora: Marta Manrique Gómez

- María Rosario Quintana (Marshall U.): “Los cuentos de Ignacio Aldecoa: entre el testimonio y la protesta.”
- José Antonio Giménez Micó (Concordia U./U. of Calgary): “*Rajo, amarillo y verde*: más allá y más acá del estado-nación.”
- Rita M. Palacios (U. of Toronto): “Desnacionalización del cuerpo femenino indígena en la poesía de Maya Cu.”
- Ana Belén Martín Sevillano (Queen’s University): “Caribe es mujer: narrativa poscolonial y nuevas figuraciones.”

**Almuerzo 13:00 - 14:30**

\*\*\*

**14:30 -16:20**

Sala SA404

**Símbolos identitarios nacionales presentes en la literatura hispánica moderna y contemporánea.**

**Organizadora: Marta Manrique Gómez (Middlebury College).  
(2/2)**

Moderador: José Antonio Giménez Micó (Concordia U. /U. of Calgary)

- Luis G. Henríquez (U. of Ottawa): “Montreal: Migrant Imaginary of a City.”
- Marta Manrique Gómez (Middlebury College): “José María de Carnerero y Nicolás Böhl de Faber: dos polemistas del debate calderoniano.”
- Luis Alberto Ambroggio (Academia Norteamericana de la Lengua Española): “Darío, Vallejo y Cuadra: poetas claves en el imaginario nacional hispanoamericano.”



## Lunes 25 de mayo

### Sala SA315

**Del barroco al neobarroco: diálogos transatlánticos en la cultura hispánica.**

**Organizador: José Ramón Jouve Martín. (McGill U.). (3/3)**

Moderadora: Esther Martínez Luna (Centro de estudios literarios – UNAM)

- Hugh Hazelton (Concordia U.): “Del surrealismo al ultrabarroco en la novela *Lujuria tropical* de Alfonso Quijada Urías.”
- Olga Bezhanova (Cornell U.): “*Temblor* de Rosa Montero: un *Bildungsroman* neobarroco.”
- María Adelaida Escobar Trujillo (McGill U.): “La preparación de los alimentos en José Lezama Lima.”
- Sofía Villarreal (Wayne State College): “¿Barroco americano, novela épica, novela total? *El acoso* de Alejo Carpentier, totalidad dividida.”

### Sala SA318

**Encuentro de coordinadores. Retos de la administración de cursos de español a nivel universitario.**

**Organizadores: Manuel Ramírez (U. of Toronto), Luis Abanto (U. of Ottawa), Luis Montano y Luis Ochoa (Concordia U.).**

**14:30 -16-20**

### Sala SA506

**Más allá del estereotipo de la mujer víctima.**

**Organizadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U.), Carol Stos (Laurentian U.) y Sonia Thon (Acadia U.). (3/3)**

Moderadora: Sonia Thon (Acadia U.)

- Marina Bettaglio (U. of Victoria): “Of Dependence Born: Patterns of Domination and Strategies of Resistance in Lucía Etxebarría’s *Un milagro en equilibrio*.”
- María Luisa Quiroz Taub (U. of Missouri-Columbia): “Blanca Varela: omisión del género femenino.”



**Lunes 25 de mayo**

Sala SA314

**Jazz, política y vidas imaginarias en España.**

Moderador: Hugo Moreno (U. Western Ontario)

- Enrique Fernández (U. of Manitoba): “La sabiduría del cuerpo y el cuerpo político en Quevedo.”
- Robert A. Davidson (U. of Toronto): “Jazz Age Barcelona.”
- Teresa González Arce (U. de Guadalajara): “Vidas imaginarias: la biografía literaria breve en la literatura española reciente.”
- Jordan Tronsgard (U. of Ottawa): “Mirando hacia atrás: la Guerra Civil, los “felices ochenta” y el siglo XXI en *Mala gente que camina* de Benjamín Prado.”

**Pausa 16:20 -16:30**

**16:30 -17:30**

Sala SA404

**Rosa Beltrán:  
encuentro con la escritora de ficción**

\*\*\*

\*



**19:30**

**BANQUETE**  
**St. Anthony Banquet Hall**  
523 St. Anthony Street,  
Ottawa, Ontario  
(613) 233-1083

## Martes 26 de mayo

9:00 -10:50

### Sala SA402

**Nuevos acercamientos al teatro en el mundo hispano.**

**Organizadora: Victoria F. Wolff (U. of Western Ontario). (1/3)**

Moderadora: Victoria F. Wolff

- Cecilia Brain (U. of Western Ontario): “La intertextualidad en *Fineza contra fineza*: subvirtiendo el significado.”
- Emilia Deffis (U. Laval): “La comedia burlesca del Siglo de Oro español: nuevas perspectivas críticas.”
- David Domínguez-Navarro (U. of Western Ontario): “*Los empeños de una casa*, una perspectiva femenina.”

### Sala SA404

**Español 2.0: implicaciones y aplicaciones de la tecnología para la enseñanza del español.**

**Organizadores: Emily Gillen (U. of Calgary) y Carlos Soler Montes (Instituto Cervantes, U. of Calgary). 1/2**

Moderadora: Emily Gillen (U. of Calgary)

- Ana García-Allén (U. Oberta de Catalunya) y María Eugenia de Luna Villalón (U. of Western Ontario): “Seminario on-line para los TAs (Teaching Assistants) de español.”
- Martine Pellerin (U. of Calgary) y Carlos Soler Montes (Instituto Cervantes): “Usos de la tecnología en la enseñanza de español en la educación secundaria.”
- Donna Canevari de Paredes (U. of Saskatchewan): “Canadian Publishing in Spanish: A Review.”

### Sala SA413

**Representaciones de la violencia.**

**Organizador: José Antonio Giménez Micó (Concordia U. / U. of Calgary). (1/3)**

Moderador: Luis Abanto (U. of Ottawa)

- Felipe Alberto Paredes Canevari (U. of Toronto): “Los Hechos de Alfonso VIII, La Gloria de Alfonso X: Propaganda Imperial en la Narración de la Cruzada de Las Navas de Tolosa en la *Estoria de Espanna*.”
- Víctor Sevillano Canicio (U. of Windsor): “El colapso de la capacidad al diálogo y su difícil reconstrucción en la novela social de los años 30.”

## Martes 26 de mayo

- Luis Eduardo Molina Lora (U. of Ottawa): “Representación intermedial del tráfico de drogas en tres producciones culturales españolas.”
- Oswaldo Ortegón Cufiño (U. of Western Ontario): “De la creatividad a la legalidad: la figura del abogado en la novela del narcotráfico en Colombia.”

### Sala SA515

**Literosofía: acercamientos literarios a la filosofía y acercamientos filosóficos a la literatura.**

**Organizador: Andrés Felipe Peralta (Ottawa). (1/2)**

Moderador: Marco Ramírez (U. of Ottawa)

- Hugo Moreno (U. of Western Ontario): “Loiterary Philosophy, or the Way of Borges’s Ts’ui Pên.”
- Mario Boido (U. of Waterloo): “Borges: representación y epistemología.”
- Ioana Winnicki (U. of Ottawa): “El centro del laberinto en Jorge Luis Borges y en Mircea Eliade.”

### Sala SA518

**León Greiff, José Kozer y Raúl Zurita: Lírica, “collage” y las figuras de la muerte.**

Moderador: Felipe Quetzalcoatl Quintanilla (U. of Western Ontario)

- Marco Ramírez (U. of Ottawa): “La poesía de León de Greiff y la ‘lírica moderna’: una aproximación.”
- Claudia Hernández-Olmos (Texas A& M U.): “El poema *collage* en José Kozer.”
- Luis Torres (U. of Calgary): “Escribir la muerte: poemas de Raúl Zurita.”

**Pausa 10:50 -11:05**

**11:05 -12:50**

### Sala SA413

**Representaciones de la violencia.**

**Organizador: José Antonio Giménez Micó (Concordia U. / U. of Calgary). (2/3)**

Moderador: José Antonio Giménez Micó

- Pablo Salinas (U. of Ottawa): “Ni calco ni copia: la ridiculización de la izquierda épica en *Historia de Mayta*.”

## Martes 26 de mayo

- Luis Abanto (U. of Ottawa): “Violencia y espacio urbano en *Los hijos del orden*, de Luis Urteaga Cabrera.”
- Rocío Ferreira (DePaul U.): “Poéticas de la violencia: identidad, política y memoria fragmentaria en el imaginario novelístico peruano contemporáneo.”

### Sala SA404

#### **Español 2.0: implicaciones y aplicaciones de la tecnología para la enseñanza del español.**

**Organizadores: Emily Gillen (U. of Calgary) y Carlos Soler (Instituto Cervantes, U. of Calgary). (2/2)**

Moderador: Carlos Soler

- Brandee Strickland (U. of Calgary): “El contacto intercultural y sus efectos en la motivación y las actitudes hacia la lengua: un intercambio de Wimba VoIP.”
- Alejandra Dejj (U. de Concepción, Chile): “ChilCan, una experiencia de intercambio lingüístico y cultural entre estudiantes universitarios chilenos de EFL y canadienses de Español 101, mediante el uso de Wimba.”
- Jorge E. González (U. Simón Bolívar, Venezuela), Andrés C. Algara (U. Simón Bolívar), Rosynella Cardozo (U. Pedagógica Experimental Libertador, Instituto Pedagógico de Caracas): “Uso del espacio virtual para el análisis de textos orales y escritos en español como L2: una experiencia de intercambio académico-cultural.”
- Emily Gillen (U. of Calgary): “Una investigación cualitativa sobre un proyecto de comunicación intercultural mediado por ordenador.”

**11:05 -12:50**

### Sala SA402

#### **Nuevos acercamientos al teatro en el mundo hispano.**

**Organizadora: Victoria F. Wolff (U. of Western Ontario). (2/3)**

Moderadora: Emilia Deffis (U. Laval)

- Andrés Pérez Simón (U. of Toronto): “Ritual y expiación colectiva en el “teatro imposible” de Federico García Lorca.”
- Victoria F. Wolff (U. of Western Ontario): “Collaboration in Musical Theater of the Transatlantic Hispanic World.”
- Felipe Quetzalcoatl Quintanilla (U. of Western Ontario): “Filmic Meta-Theatricality in the Construction of the Mythical Pachuco in the Film-

## Martes 26 de mayo

Adaptation of the Play *Zoot Suit* (1979) by Luis Valdez.”

### Sala SA515

**Literosofía: acercamientos literarios a la filosofía y acercamientos filosóficos a la literatura.**

**Organizador: Andrés Felipe Peralta (Ottawa). (2/2)**

Moderador: May Morpaw (U. of Ottawa)

- Nicolas Beauclair (U. de Montréal): “Epistemologías indígenas y literatura de fuente oral: desafíos para el desarrollo de éticas interculturales.”
- Andrés Felipe Peralta (U. of Ottawa): “Figuras como argumentos en *Los nuevos centros de la esfera* de William Ospina.”
- Mariana Hare (U. of Ottawa): “¿Filosofía literaria o literatura filosófica? La influencia de Wittgenstein en la literatura hispanoamericana.”
- Liza Beaulieu (Concordia U.): “Ancient Philosophy Revisited by Julio Cortázar: Studies and Applications.”

**Almuerzo 13:00 -14:30**

\*\*\*

**14:30 -15:20**

Sala SA413

## CONFERENCIA PLENARIA

**Jesús Fernández González**  
(Universidad de Salamanca)

**“La enseñanza del español como lengua extranjera  
en el siglo XXI: la realidad y el deseo”**

**Moderador**  
**Carlos Soler (Instituto Cervantes, U. of Calgary)**

\*\*\*



**Martes 26 de mayo**

**Pausa 15:20 - 15:30**

**15:30 - 17:20**

**Sala SA413**

**Representaciones de la violencia.**

**Organizador: José Antonio Giménez Micó (Concordia U. / U. of Calgary). (3/3)**

**Moderador: Víctor Sevillano Canicio (U. of Windsor)**

- Mi Soo Park (U. of British Columbia): “*Contorno* y su imaginario político en las novelas de David Viñas de los años 60.”
- María Enriqueta Medalla (U. of Ottawa): “Textos testimoniales, teatro y cine sobre la violencia: el caso chileno.”
- Frédéric Belley (Institut d’archéologie Saint-André): “The Library of Óscar A. Romero: The Construction Process of his Testament in the Latin American Literature.”

**Sala SA402**

**Nuevos acercamientos al teatro en el mundo hispano.**

**Organizadora: Victoria F. Wolff (U. of Western Ontario). (3/3)**

**Moderador: Felipe Q. Quintanilla (U. of Western Ontario)**

- Jennifer Anne Kozak (U. of Western Ontario): “The Influence of Memory in Three of Xavier Villaurrutia’s One Act Plays.”
- Manuel Efrén Sánchez López (U. of Western Ontario): “Ironía y parodia en las obras *En la luna* de Huidobro y *El atentado* de Ibarra; la intención subyacente del teatro en América Latina.”
- Andrea Avila (U. of Western Ontario): “Jorge Dubatti: la teoría y la magia de los globos.”

**Sala SA518**

**Desviaciones monstruosas en la literatura y las artes/Monstrous Deviants in Literature and the Arts.**

**Organizadora: Cristina Santos (Brock U.).**

**Moderadora: Cristina Santos**

- Brys Stafford (U. of Toronto): “The Monstrous Mountain Women of Juan Ruiz’s *Libro de buen amor*.”
- Lilith Lee (U. de Barcelona): “La figura monstruosa de Cristóbal Salvaje en la *Silva curiosa* (1583) de Julián de Medrano.”

## Martes 26 de mayo

- Felipe Ruan (Brock U.): "From Monster to Deviant: European Conceptions of New World Peoples in the Early Modern Hispanic World."
- Tracy Crowe Morey (Brock U.): "Bandidos in Mexico Again? Engagements of Barbarism and Civilization. Fighting South of the Border in Tom Clancy's *Ghost Recon: Advanced Warfighter 2*."



**18:00-21:00**

### Actividades del Registro Creativo

Las siguientes actividades del Registro Creativo tendrán lugar en la biblioteca pública de Ottawa (Ottawa Public Library), situada en la intersección de las calles Laurier y Metcalfe.

#### **18:00 Apertura del acto de celebración**

- Discurso de apertura: Nela Rio, Presidenta del Registro Creativo de la ACH
  - Palabras de bienvenida: Luis Torres, Presidente de la ACH
  - Palabras de bienvenida: John-Edward Phillips, Ottawa Public Library

#### **18:15 Escenario compartido: recitales poéticos sin fronteras**

Moderador: Luis Alberto Ambroggio

- "Manantiales de la paz." Dedicado a Ernesto Cardenal

#### **18:40 Celebración de organizaciones que promueven la actividad creativa de autores hispanocanadienses**

**en Ottawa y Gatineau**

Moderadora: Sophie Lavoie

#### **19:40 Ceremonia de presentación de libros y donación a la biblioteca pública de Ottawa**

Los libros serán presentados por sus autores

Moderadora: Margarita Feliciano

#### **20:40 Pliegos del Viajero.**

Moderadora: Alicia Galván

#### **20:50 Palabras de despedida**

Nela Rio.

### **Junta Directiva**

Presidente: Luis Torres (University of Calgary)  
Vicepresidenta: Emilia Inés Deffis (Université Laval)  
Secretario: Rafael Montano (University of Western Ontario)  
Tesorero: Dan Russek (University of Victoria)

### **Vocales**

Provincias Atlánticas: Myriam Osorio (Memorial University of Newfoundland)  
Quebec: Hugh Hazelton (Concordia University)  
Ontario: María del Carmen Cerezo (McMaster University)  
Provincias del Oeste: Carlos Soler (University of Calgary)

Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*:  
Jesús Pérez Magallón (McGill University)

Comisión de nombramientos  
Representante ante la Federación de Ciencias Sociales y Humanidades:  
Juana Muñoz Licerias (University of Ottawa)  
Representante ante la red de Asuntos de Mujeres de la Federación de Ciencias  
Sociales y Humanidades: Catherine Vallejo (Concordia University)  
Representante local: Biana Laguardia (Carleton University)

Presidenta del Registro Creativo: Nela Rio (St. Thomas University)

Artífices del sitio Web: Jerzy Kowal (Glendon College, York U.) y Toni Giménez Micó  
(Concordia U. / U. of Calgary)



### **Premios ofrecidos por la ACH**

Premio al mejor ensayo estudiantil presentado durante el congreso anual.  
Los trabajos deben ser enviados antes del 1 de octubre de 2009.

Premio al mejor ensayo estudiantil redactado en 2009.  
La fecha límite para la presentación de los trabajos es el 1 de febrero de 2010.

Concurso al mejor libro publicado entre el 1 de enero de 2007  
y el 31 de diciembre de 2009.

## CONFERENCIAS PLENARIAS y HOMENAJE

**Sábado 23 de mayo, 2009**

10:45 - 12:00

### CONFERENCIA PLENARIA

**Rosa Beltrán**

(Facultad de Filosofía y Letras,  
Universidad Autónoma de México)

**“La máquina fabuladora”**

Moderador

Dan Russek (University of Victoria)

18:30 - 20:30

### ACTIVIDADES DEL REGISTRO CREATIVO

Sala SA404

**V Exposición-Homenaje Mural y Virtual de Poesía  
y Arte, dedicada a Jorge Etcheverry.**

Presentación: Nela Rio (Registro Creativo)

Introducción: Luis Torres (University of Calgary)

\*\*\*

\*

**Lunes 25 de mayo**

16:30 -17:30

Sala SA404

**Rosa Beltrán:**

**encuentro con la escritora de ficción**

\*\*\*

\*

**Martes 26 de mayo**

14:30 -15:20

Sala SA413

### CONFERENCIA PLENARIA

**Jesús Fernández González**

(Universidad de Salamanca)

**“La enseñanza del español como lengua extranjera en el siglo XXI:  
la realidad y el deseo”**

Moderador

Carlos Soler (Instituto Cervantes, U. of Calgary)

## La ACH agradece el apoyo de las siguientes instituciones:



### Campaña de apoyo a la ACH

La Asociación Canadiense de Hispanistas agradece las donaciones recibidas de instituciones y amigos. Invitamos a todos los miembros de la Asociación a sumarse a este proyecto. Sus donaciones nos permitirán apoyar la financiación de invitados especiales al Congreso anual, ofrecer ayuda financiera a estudiantes que participen en el Congreso y, algo nuevo este año, nos ayudarán a iniciar y dar continuidad al nuevo premio para estudiantes graduados miembros de la ACH.